

平成 28 年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業
【地域日本語教育実践プログラム (A)】
受託団体名：インターカルト日本語学校

「台東区に住むお母さんのための日本語学習教材」

【教材概要】

本教材は、平成 27 年度に「生活者としての外国人と共に支え合うための日本語教育プロジェクト」のもと開講した日本語教室での活動をふまえ、学習者の要望を受け今年度新たに加えたテーマをもとに作成されたロールプレイの動画及びそのスクリプトである。新たに追加されたテーマについては目次内の赤い部分 5 つがそれにあたる。昨年度同様、各回に日常生活の中で学習者が直面する場面をもとにしたテーマを設定し、指導側がまずロールプレイを実演することで学習者がどんなテーマで学習が行われるのかを理解する手助けとなることを目的とした。動画教材の作成にあたっては、個々の表現や言葉を確認できるようスクリプトを付すことで、どの部分を重点的に確認すればよいかが明確にわかるようにした。

【対象】

台東区在住の、来日後間もない日本語学習者。

主に子どもを持つ「お母さん」を対象としているが、それ以外にも使用可能。

ゼロ～初級程度の日本語学習経験者を中心に、初級後半以上の学習者にはレベルに応じて表現や語彙を追加するなどして対応可能。

【構成】

教室は全 35 回で構成され、生活上の行為を基にした 40 のテーマの中から毎回設定し、そのテーマに沿ったロールプレイを最初に指導側が実演する。ロールプレイによって学習者がどのような場面であるかを理解した後、どのような表現や語彙が使われているかを確認するためスクリプトを使用した。また、テーマによっては写真や実物の教材（ちらし等）を用いることでより実際の場面に近い内容で学習を行えるよう留意した。

（各種教材の分類）

■動画教材 : 毎回のテーマに沿って行われたロールプレイを撮影したもの

■スクリプト : ロールプレイの中での会話を文字化したもの

※実際の活動ではポスターなどの現物も使用したが、これは本教材には含まない。

【使い方】

指導者は、各回に設定されたテーマから活動案を組み立てる。場面の確認に関しては指導者が実際にロールプレイを見せてもよいが、難しい場合には動画によって対応する。その後、スクリプトを用いて表現や語彙を広げていく。その際、ちらしや地図など実物を使用することでより実際の場面に近い活動となる。また、毎回の活動で設定するテーマに関しては学習者の興味や必要度に応じて順不同に行ってもかまわない。

平成28年度 生活者としての外国人と共に支え合うための日本語教育プロジェクト

※赤いものが新出

テーマ	目標	kyeフレーズ	その他語彙など
1 自己紹介①	自己紹介ができる	はじめまして、～です、～から来ました…他	
2 自己紹介②	好きなもの・きらいなものが言える	～ことです、好きです／好きじゃありません	趣味を表すことば
3 防災①	避難時の指示が理解できる	～て／で	
4 防災②	避難袋を準備する	～がありますか	防災グッズ
5 防災③	避難場所を確認する	～はどこですか	となり、前など位置を表すことば
6 防災④	救急車を呼ぶ	こどもがやけどをしました…他	
7 病院①	病院で受け付けをする	～てください	
8 病院②	医者に症状を伝える	～が痛いです…他	病気の症状を表すことば
9 くすり①	用法・用量の説明を理解する	1日～回、1回～…他	飲む・貼る等
10 くすり②	薬局で症状にあった薬を求める	～がほしいんですが	薬の種類(風邪薬等)
11 移動①	目的地までの行き方を尋ねる(電車)	～へ行きたいんですが、どうやって行ったらいいですか	
12 移動②	目的地までの行き方を尋ねる(徒歩)	～へ行きたいんですが、どうやって行ったらいいですか	曲がる、～つ目等のことば
13 移動③	道路標識の意味を確認する	何と読みますか／どういう意味ですか	立ち入り禁止等のことば
14 買い物①	スーパー等のチラシから情報を得る	どこで～を買いますか	
15 買い物②	店員に商品の場所を尋ねる	～はどこですか、～ありますか…他	
16 買い物③	商品を試着する	～みてもいいですか、～のがありますか	サイズや色に関することば
17 サービス①	郵便局で荷物を送る	荷物を送りたいんですが…他	配達方法の種類
18 サービス②	再配達を依頼する	再配達をお願いしたいんですが…他	住所や電話番号の伝え方
19 サービス③	コンビニでの店員とのやりとりがわかる	お願いします／けっこうです…他	コンビニで使うことば
20 サービス④	美容院で髪を切る	～、お願いします／～ぐらい切ってください	美容院で使うことば
21 料理①	料理について話す	これは～です	味を表す形容詞
22 料理②	料理の作り方を説明する	～を～ます、～で～ます、～に～ます	調理に関することば
23 料理③	レストランで注文する	～をお願いします／～を～ってください	レストランで使うことば
24 電話①	電話での簡単なやりとりができる	もしもし、失礼します…他	
25 電話②	電話で予約をする	予約したいんですが…他	
26 電話③	欠席・遅刻の連絡をする	～ので休みます／遅れます…他	
27 地域社会①	ポスターから習い事の情報を得る	どうやって～ばいいですか	
28 地域社会②	地域のルールについて話す	～てもいいです	
29 地域社会③	日本人の家を訪問する	おじゃまします／おじゃましました	
30 自分の国について話す①	自分の国を紹介する	(わたしの国)は～です／～が～です	気候を表す形容詞
31 自分の国について話す②	自国の行事について話す	～の時、～ます	
32 自分のことを話す①	習慣について話す	～ています	習い事のことば

33	自分のことを話す②	過去の習慣（経験）について話す	～ていました	
34	自分のことを話す③	これからのことについて話す	～たいです	
35	日本の行事①	お正月の過ごし方について話す	あけましておめでとうございます	
36	天気予報	天気予報から情報を得る	～でしょう／～と言っていました	天気のことば
37	地震のニュース	ニュースを聞いて災害情報を得る	（場所）で地震が発生しました…他	災害のことば
38	駅・電車のアナウンス①	駅・電車内のアナウンスを理解する	間もなく電車がまいります／次は～です…他	
39	駅・電車のアナウンス②	駅・電車内のアナウンスを理解する	～のため遅延が発生しています…他	
40	落とし物	交番に落とし物の届け出ができる	～を落としてしまったんですが…	

天気予報

(家で)

テレビ：週末の天気予報です。

Shuumatsu no tenkiyohoo desu.

東京は 土曜日の 午前中は 晴れますが、

Tookyoo wa doyoobi no gozenchuu wa haremasu ga,

昼ごろから 雨が 降るでしょう。

hirugoro kara ame ga furudeshoo.

(翌日)

A：Bさん、週末 どこに 行きますか。

Bsan, shuumatsu doko ni ikimasuka.

B：土曜日、動物園へ 行きます。

Doyoobi, doobutsuen e ikimasu.

A：そうですか。いいですね。

Soodesuka. Iidesune.

でも、天気予報で 雨が 降ると言っていましたよ。

Demo, tenkiyohoo de ame ga furu to itteimashitayo.

傘を 持っていったほうがいいですよ。

Kasa o motteittahoo ga iidesuyo.

B：そうですか。じゃあ、そうします。ありがとうございます。

Soodesuka. Jaa, sooshimasu. Arigatoogozaimasu.

key フレーズ

- ① (晴れる／雨^{あめ}が降^ふる／曇^{くも}る／雪^{ゆき}が降^ふる) でしょう。
- ② (晴れる／雨^{あめ}が降^ふる／曇^{くも}る／雪^{ゆき}が降^ふる) と言^いっていました。
- ③ (傘^{かさ}を持^もっていった／早^{はや}く帰^{かえ}った) ほうがいいですよ。

てんきよほう 天気予報／は 晴れ／あめ 雨／くも 曇り／ゆき 雪／かさ 傘

地震のニュース

(家で)

テレビ：今日、午前7時15分頃、鳥取で震度5の地震が

Kyoo, gozen shichiji juugofun goro, Tottori de shindo go no jishin ga

発生しました。震源は鳥取県中部でマグニチュードは

hassee shimashita. Shingen wa Totooriken chuubu de magunichuudo wa

6.2です。現在、一万世帯が停電しています。

roku ten ni desu. Genzai, ichimansetai ga teeden shiteimasu.

津波の心配はありません。

Tsunami no shinpai wa arimasen.

(電話)

A：もしもし。

Moshimoshi.

B：もしもし、Aさんですか。Bです。

Moshimoshi, Asan desuka. B desu.

テレビで地震のニュース、見ました。大丈夫ですか。

Terebi de jishin no nyuusu, mimashita. Daijoobu desuka.

A：はい、大丈夫です。

Hai, daijoobudesu.

B：私の国も地震があります。地震は怖かったですか。

Watashi no kuni mo jishin ga arimasu. Jishin wa kowakattadesuka.

A : はい。とても 怖^{こわ}かったです。

Hai. Totemo kowakattadesu.

B : 電^{でん}気^きは 大^{だい}丈^{じょう}夫^ぶですか。

Denki wa daijoobudesuka.

A : はい、私^{わたし}の 家^{いえ}は 大^{だい}丈^{じょう}夫^ぶです。

Hai, watashi no ie wa daijoobudesu.

B : よかったです。また 地^じ震^{しん}が くるかもしれませんから、
Yokattadesu. Mata jisin ga kurukamoshiremasenkara,
気^きをつけてくださいね。

kiotsuketekudasaine.

A : ありがとうございます。

Arigatoogozaimasu.

B : さようなら。

Sayoonara.

A : さようなら。

Sayoonara.

key フレーズ

① (場所) で (地震／津波／洪水／火災／停電) が発生しました。

災害／地震／震源／マグニチュード／津波／停電

② 大丈夫ですか。

駅・電車のアナウンス①

(ホームで)

アナウンス：間もなく、3番線に電車がまいります。

Mamonaku, san-bansen ni densha ga mairimasu.

危ないですから、黄色い線の内側までお下がりください。

Abunaidesukara, kiiroisen no uchigawa made osagarikudasai.

A：あ、もうすぐ電車が来ますね。

A, moosugu densha ga kimasune.

(車内で)

アナウンス：次は、上野、上野、お出口は左側です。

Tsugi wa, Ueno, Ueno, odeguchi wa hidarigawa desu.

新幹線、宇都宮線、高崎線、地下鉄銀座線、

Shinkansen, utsunomiyasen, takasakisen, chikatetsuginzasen,

地下鉄日比谷線は お乗りかえです。

chikatetsuhibiyasen wa onorikae desu.

B：次は上野ですね。私は銀座線に乗りかえますから

Tsugi wa Ueno desune. Watashi wa ginzasen ni norikaemasu kara

ここで降ります。

Koko de orimasu.

A：はい、それじゃ、また。

Hai, soreja, mata.

key フレーズ

①次は～です。
つぎ

②お出口は（右側／左側）です。
みぎがわ ひだりがわ

③～はお乗^のりかえです。

駅・電車のアナウンス②

(ホームで)

A : 電車が 来ませんね。

Densha ga kimasenne.

アナウンス : お客様に お知らせします。

Okyakusama ni oshiraseshimasu.

ただいま、台風の影響により、10分ほど

Tadaima, taifuu no eekyoo ni yori, juppun hodo

遅延が発生しております。

chien ga hassee shiteorimasu.

ご利用の お客様には ご迷惑をおかけして

Goriyoo no okyakusama niha gomeewaku o okakeshite

大変 申し訳ありません。

taihen mooshiwakearimasen.

B : 何が あったんですか。

Nani ga attandesuka.

A : 台風が 来ていますから、電車が 10分ぐらい 遅れるそうです。

Taifuu ga kiteimasukara, densha ga juppun gurai okurerusoodesu.

B : ああ、そうですか。

Aa, soodesuka.

A : どうしますか。 バスで 行きますか。

Dooshimasuka. Basu de ikimasuka.

B : いいえ、もう少し 待ちましょう。

Iie, moosukoshi machimashoo.

A : そうですね。

Soodesune.

key フレーズ

- ① (台風／人身事故／雪／地震) の影響により、～
- ② (急病のお客様の救護／線路の点検) のため～
- ③ 遅延が発生して／運転を見合わせて おります。
- ④ ～から、電車が (遅れて／止まって) いるそうです。

落とし物

こうばん
(交番で)

A : あのう、すみません。

Anoo, sumimasen.

けい かん
警官 : はい。

Hai.

A : さい ふ 財布を お 落としてしまったんですが…。

Saifu o otoshiteshimattandesuga...

けい かん
警官 : どこで お 落としましたか。

Doko de otoshimashitaka.

A : ちょっと わからないんです…。

Chotto wakaranaindesu...

けい かん
警官 : そうですか。どんな さい ふ 財布ですか。

Soodesuka. Donna saifu desuka.

A : これぐらいの ちゃいろ 茶色い さい ふ 財布で、ねこ 猫の え 絵が か 描いてあるんです。

Koregurai no chairoi saifu de, neko no e ga kaitearundesu.

けい かん
警官 : 中に なか 何が なに 入っていましたか。

Naka ni nani ga haitte imashitaka.

A : ええと…、かね お金と ざいりゅう 在留カードと…はい クレジットカードが 入っています。

Eeto... okane to zairyuukaado to kurejitto kaado ga haitte imasu.

けい かん
警官 : かね お金は はい いくらぐらい 入っていましたか。

Okane wa ikura gurai haitte imashitaka.

A : いちまんえん 一万円ぐらい です。

Ichiman en gurai desu.

警官^{けいかん}：そうですか。じゃあ、ここに お名前^{なまえ}と 住所^{じゅうしょ}を 書^かいてください。

Soodesuka. Jaa, koko ni onamae to juusho o kaitekudasai.

A：はい。

Hai.

警官^{けいかん}：では、見^みつかったら 連絡^{れんらく}しますね。

Dewa, mitsukattara renrakushimasune.

A：ありがとうございます。

Arigatoogozaimasu.

key フレーズ

①～を^お落としてしまったんですが…。

^{さいふ}財布／^{かばん}かばん／^{けいたいでんわ}携帯電話／クレジットカード

②（形容詞）＋（名詞）

^{あか}赤い／^{くろ}黒い／^{あお}青い／^{きいろ}黄色い／^{ちゃいろ}茶色い／^{しかく}四角い／^{まるい}まるい／^{おお}大きい／^{ちい}小さい

③～が^{はい}入っています。

^{かね}お金／クレジットカード／^{ざいりゅう}在留カード／キャッシュカード／^{めんきょしょう}免許証